

О. А. Поцулко

кандидат історичних наук, доцент кафедри філософії,
соціально-гуманітарних дисциплін, іноземних мов,
української та латинської мов
Донецький національний медичний університет

УКРАЇНСЬКОМОВНИЙ КОМП'ЮТЕРНИЙ СЛЕНГ ЯК КОМУНІКАТИВНА ДЕВІАЦІЯ СУЧАСНОЇ МОЛОДІ

У статті проаналізовано феномен молодіжного комп'ютерного сленгу як комунікативної девіації, що відіграє провідну роль у лексичній системі української мови та відображає соціокультурні зміни в житті суспільства; підкреслено важливість молодіжного комп'ютерного сленгу як засобу передачі інформації для людей, які використовують новітні комп'ютерні технології в повсякденному житті.

Ключові слова: сленг, комп'ютерний сленг, жаргон, девіація, лексика, семантика, молодь, субкультура.

Постановка проблеми. У всьому світі розвиткові мікропроцесорної та обчислювальної техніки, комп'ютерним технологіям приділяється велика увага. У зв'язку із чим надзвичайно активно поповнюється новою лексикою саме царина комп'ютерних технологій. Нові одиниці із закритого лексикону програмістів і розробників комп'ютерної техніки переходять до розряду загальноновживаних, адже кількість людей, причетних до комп'ютерів, постійно зростає. І паралельно із цим явищем відбувається утворення комп'ютерного сленгу. Молодіжний сленг відіграє провідну роль у лексичній системі мови та відображає соціокультурні зміни в житті суспільства, зокрема й молоді. Він допомагає молодим людям виокремити себе як індивідуальність у сучасному світі або виражати протест проти наявних суспільних правил і канонів. Молодіжний комп'ютерний сленг час від часу поповнюється новими термінами, які слугують засобом передачі інформації для геймерів, айтішників, блогерів та інших людей, які використовують новітні комп'ютерні технології в повсякденному житті. Внаслідок зазначеного сьогодні в молодіжному середовищі комп'ютерний сленг є однією з основних комунікативних девіацій.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Молодіжний комп'ютерний сленг сьогодні ще не став предметом докладного аналізу в україністиці. В академічних підручниках із сучасної української мови сленговій лексиці зазвичай присвячується невеличкий абзац із відповідними прикладами. Різноманітні аспекти молодіжного сленгу вивчали як вітчизняні мовознавці: І. Франко [5], А. Шумейко [6], І. Щур [7], так і закордонні: І. Стернін [4], М. Халідей [8] та інші. Цікавим і неординарним явищем в українському мовознавстві стало видання словників українського сленгу, зокрема, «Великого тлумачного словника сучасної української мови» під редакцією В. Бусел [1], «Словника комп'ютер-

ного сленгу» [2], а також словника «Український жаргон» під редакцією Л. Ставицької [3].

Мета статті – визначити й охарактеризувати особливості вживання молодіжного комп'ютерного сленгу як сучасної комунікативної девіації.

Виклад основного матеріалу. Не секрет, що спілкування для молоді завжди було і залишається найважливішою сферою життєдіяльності. Однак мова сучасних молодих людей викликає обурення вчителів, батьків, представників старшого покоління. Безперечно, є про що турбуватися, адже за даними останніх досліджень, у молодіжному середовищі ступінь жаргонізації мови перевищує 50% для хлопців і 33% для дівчат, тобто молодіжний сленг наполовину витіснив літературні вирази. Означену ситуацію сьогодні правдиво віддзеркалюють слова Івана Франка: «Наш новочасний діалог – се гра питань і відповідей, діалог <...> у певній мірі завсігди зворушливий, емоційний, направлений просто «до речі», тепер він є скупий на слова, безбарвний, практичний, а не поетичний» [5, с. 203].

Витоки сленгу беруть свій початок ще в давні часи. У ХХ ст. до проблематики сленгу серед перших звернувся британський науковець М. Халідей, який увів у вжиток термін «антимова», що характеризується як секретний код субкультур із притаманними їм рисами лексикалізації [8, с. 102]. «Великий тлумачний словник сучасної української мови» дає таке визначення цього терміна: «Сленг – це розмовний варіант професійного мовлення, жаргон; жаргонні слова або вирази, характерні для мовлення людей певних професій або соціальних прошарків, які, проникаючи в літературну мову, набувають помітного емоційно-експресивного забарвлення» [1, с. 1147]. Сленг – це різновид розмовної мови, яку суспільство оцінює як підкреслено неофіційну і яка характеризується динамічною зміною лексичного складу, що попов-

нюється через аргі, жаргонізми, вульгаризми, неологізми. Основними ознаками сленгу є: швидкозмінність, підвладність моді, нестабільність, невизначеність. Без лексикографічної фіксації сленг приречений на зникнення, оскільки сленгові номінації швидко з'являються і так само швидко зникають. Це доводить актуальність і доконечну потребу теоретичного й лексикографічного опрацювання сленгу, який останнім часом став одним з основних засобів спілкування молоді [6, с. 32]. Як відомо, український сленг утворюється під впливом переважно двох мов – російської й англійської. У спонтанному мовленні запозичена лексика зазнає істотних семантичних, морфологічних і словотвірних модифікацій на українському ґрунті, що й зумовлює її специфіку й особливість. Сленгізми переважно притаманні молоді віком приблизно від 12 до 25 років. Це, як відомо, найактивніша частина суспільства щодо творчості, зокрема й творчості мовної. Остання може розглядатися в одному ряду зі всебічним експериментуванням, притаманним молодому вікові. Зважаючи на це, молодіжним сленгом можна вважати сукупність постійно трансформованих мовних засобів високої експресивної сили, що використовуються в спілкуванні молодими людьми або ж синтезовану лексику різних молодіжних груп.

Науковці виокремлюють три типи молодіжної сленгової лексики. Першу групу формують сленгові номінації метафоричного характеру, які називають предмети чи осіб або характеризують їх. Сюди належать загальноновживані слова, що використовуються в новому значенні, наприклад: *валянок* – бездіяльна людина; *балалайка* – балакуча, несерйозна людина; *бацила* – людина, котра заважає кому-небудь; *дятел* – обмежена, дурна людина; *спецназ* – вахтери в гуртожитку; *торба* – кінець; *пурга* – дурниця; *башта* – голова; *антена* – мобільний телефон; *портрет* – обличчя, фізіономія. Тенденція до порівняння чи сприйняття, позначення й оцінювання реалій за допомогою інших реалій є основою формування метафоричних сленгових номінацій на базі власних імен: *альоша* – дурник; *миша* – простак, простакуватий хлопець; *вася* – йолоп, невдаха тощо. Крім того, до першого типу належать дієслова на позначення фізичних процесів, що змінили свою семантику та перейшли з фізичної сфери до соціальної: *довбати*, *сікти*, *рубати*, *збирати*, *ламати*, *клеїти*, *бити*, *стригти*, *точити*, *чистити*, *дути*, *давити*, *товкти*, *стріляти*, *пороти* й інші. Наприклад, мовчанка задовбала, вирубатися від втоми, сікти в комп'ютерах, змінити колеса, обламати когось, склеїти ласти, стригти фонтани, точити хавчик, стрельнути бабок, крутити колеса, рухати поршнями, гнати порожняка, надавати по чайнику тощо. Другу групу сленгових одиниць становлять лексеми зі зменшено-пестливим зна-

ченням, наприклад: *комп'ютер* (комп'ютер), *бабулеси* (гроші), *пивасик* (пиво), *тралік*, *тральчик* (тролейбус), *чувачок* (людина), *кіношка* (кінотеатр), *гринька* (гривня) та інші. До цієї групи також належать скорочені або деформовані всупереч загальноновживаним моделям слова: *універ* (університет), *магаз* (магазин), *мафон* (магнітофон), *мікроб* (мікроавтобус), *моцик* (мотоцикл), *адмін* (адміністратор), *адіки* (кросівки фірми «Адідас») та інші. Третю групу формують переважно дієслова та прикметники, зрідка іменники, смисл яких вкладено в поняття «інтенсивність» і «надмірність»: *зліняти*, *здибатися*, *здутися*, *в'їхати*, *відшити*, *відморозити*, *кумарити*, *вшиватися*, *парити*, *припухати*, *приколотися*; *задрати*, *борзий*, *відшиблений*, *довбаний*, *прикольний*, *реальний*, *стрьомний*, *тупорилий*, *фіговий*, *шуганий*, *балабол* та інші. Яскравим зразком цієї групи є лексеми на позначення процесу говоріння, наприклад: *базарити*, *тріцати*, *триндіти*, *тріпатися*, *торочити*, *терти*, *бакланити*, *гутарити*, *каркати*, *варнякати*, *балаболити* й інші [6, с. 33].

Сленг може виявлятися не лише в галузі діяльності певної субкультури, але подекуди й існувати в національному контексті. Зокрема, І. Стернін говорить про виникнення загальнонаціонального сленгу, місце якого – між розмовною та зниженою лексикою [4, с. 4]. Комп'ютерний же сленг вигідно відрізняється від інших жаргонізмів, оскільки він характеризується високим культурним рівнем та вирізняється різноманітністю використання нових словесних прийомів. Так, деякі слова цієї лексичної системи запозичені із жаргонів інших професійних груп: наприклад, *чайник* (недосвідчений програміст – О. П.) і *движок* (ядро комп'ютерної програми – О. П.) узяті із жаргону автомобілістів. Жаргонізм *макрушник* (програміст, що використовує мову програмування «макроасемблер» – О. П.) є лексичним запозиченням із кримінальної мови, де є слово *макрушник*, тобто вбивця – О. П.). Багато комп'ютерних термінів утворені шляхом метафоризації: *млинець* – компакт-диск, дані з якого прочитує комп'ютер; *миша*, *цур* – миша радянського виробництва (дуже велика порівняно зі стандартною – О. П.); *гальмувати* – байдикувати; *дзиччати* – встановлювати зв'язок за допомогою модема й інші.

Історія розвитку комп'ютерного сленгу пов'язана з ім'ям Рафаеля Фінкеля, який 1975 р., ще до появи Всесвітнього павутиння, відкрив новий тип мови «Jargon File» – поєднання хакерського сленгу технічної культури, яка використовувалася в MIT AI Lab, The Stanford AI Lab та інших подібних організаціях. Очевидно, що відомих нам термінів у Jargon File того часу було ще дуже мало. Але пізніше, з появою Інтернету, цей словник періодично оновлювався, до його складу вже почали входити знайомі всім LOL, ROFL та інші. У молодіжному середовищі комп'ютерний сленг є не лише засобом виокрем-

лення індивіда з маси, а й способом вербального (мовного) спілкування, тому що саме комп'ютерний сленг відзначається більшою експресивністю і точністю, ніж загальнонавчана мова. За твердженням Ірини Щур, однією із причин виникнення такої «мови» (комп'ютерного сленгу – О. П.) вважається її виключна місткість, коли трьома-чотирма специфічними словами можна передати чималий абзац літературно опрацьованого технічного тексту. До того ж комп'ютерний сленг виражає навіть певні емоції, які в сухій та лаконічній реальній мережі відтворити майже неможливо [7, с. 27]. Він лаконічний, буває скороченнями та своєрідною символікою: *апгрейд* (поліпшення, модернізація комп'ютера – О. П.), *батони* (клавіші – О. П.), *масдай* (крайній ступінь невдоволення – О. П.), *сидюк* (дисковод та диски CD-ROM – О. П.), *юзер* (користувач – О. П.), *комп* (від комп'ютер – О. П.), *проги* (програми – О. П.), *вінди* (програма Windows – О. П.). Отже, молодіжний комп'ютерний сленг вирізняється жвавістю, гнучкістю й несподіваною дотепністю, а головною метою вживання таких слів є намагання молодих людей не тільки поінформувати, а й висловити свої почуття в мовленні, продемонструвати свій характер, свою особистість. Молодь концентрується на власних реаліях, як-от зовнішність, навчання, відпочинок, дозвілля, розваги. Так, на позначення поняття «чудово» молоді люди вживають п'ятнадцять сленгових новотворів: *прикольно*, *кльово*, *суперово*, *кайфово*, *класно*, *круто*, *убійно*, *кучеряво*, *офігеть*, *кайф*, *ульот*, *бомба* й інші. Замість слова «набридати» – *кумарити*, *парити*, *задрати*, *задобати*, *грузити*, *знати*, *діставати*, *чистити мізки*, *компостувати мозок* тощо [6, с. 32].

Також варто зазначити проникнення комп'ютерних термінів у загальнонавчану лексику, причому останнім часом спостерігається посилення цього процесу. Наприклад, вже нікого не дивують почуте не лише від молоді: *адмін* – системний адміністратор, *верстак* – комп'ютер, *собака* – символ @, *дрова* – драйвери, *клава* – клавіатура, *мило* – електронна пошта (англ. e-mail), *мишка* – маніпулятор «миша», *карлсон* – охолоджуючий вентилятор, *кулер* тощо. Нові комп'ютерні розробки сприяли тому, що на даний момент уже можна говорити про активне використання словника комп'ютерної сленгової лексики [2], який дає уявлення простому користувачеві про значення деяких слів, що зустрічаються в мережі. Такий словник чи не щодня поповнюється новими виразами і вже більше схожий на окрему мову, ніж на сленг.

Українськомовний комп'ютерний сленг є досить неоднорідним явищем, що охоплює лексичні одиниці, утворені на ґрунті загальнонародної мови, які становлять лексичну та граматичну основу сленгу; сленгові слова і звороти, які дублюють офіційно прийняті в спеціальній комп'ютерній мові терміни і називають те, що не має офіційно прийнятого

термінологічного позначення. Співвідношення цих двох компонентів неоднакове: оскільки наявна глибока спеціалізація в цій професійній галузі, то превалює другий компонент.

Так, Ірина Щур виділяє декілька тематичних груп, які охоплюють ті сфери професійної діяльності, які найактивніше обговорюються в середовищі комп'ютерників: 1) людина, яка причетна до світу комп'ютерів (*декодер* – програміст, який намагається розібратися в чужій програмі; *яблучник* – користувач комп'ютерів Apple Macintosh); 2) робота з комп'ютером (*взяти акорд* – перезавантажити комп'ютер за допомогою клавіш Ctrl+Alt+Delete; *намилити* – відіслати електронною поштою); 3) складові частини комп'ютера (*клава*, *клавір* – клавіатура; *ліптон* – паралельний порт LPT); 4) назви програмних продуктів (зокрема й ігор), команд, файлів (*пілюлькін* – модуль антивірусної програми, який виликовує заражені файли; *смітник* – спеціальна папка для видалених файлів); 5) назви фірм-виробників устаткування і програм (*дрібний м'якуш* – Microsoft; *бімер* – компанія IBM); 6) мережеві технології (*хом'як* (англ. home page) – стартова сторінка; *серфити* – переглядати веб-сторінки). Усередині кожної із цих груп виділяються окремі підгрупи. Елементи тематичних груп комп'ютерного сленгу вступають один з одним у системні відносини, утворюють словотвірні парадигми і навіть гнізда [7, с. 182]. У функціональному аспекті лексика комп'ютерного сленгу неоднорідна. Це одиниці, що заступають терміни (*браузер* (англ. browser) – засіб перегляду веб-сторінок; *скачати* – скопіювати інформацію з Мережі), експресивно забарвлені лексеми (*слимак* – корпус комп'ютера slim; *мізки* – оперативна пам'ять комп'ютера) та професіоналізми (*фриварний* (англ. freeware) – що розповсюджується безкоштовно; *конектитися* (англ. connect) – встановлювати з'єднання з віддаленим мережевим ресурсом).

Швидкість зміни складу комп'ютерного сленгу набагато випереджає не лише швидкість зміни загального складу лексики української мови, а й багатьох професійних і групових сленгів. Якщо в будь-якому іншому сленгу слово може існувати протягом десятиліть, то в комп'ютерному лише за минуле десятиліття бурхливого технічного прогресу з'явилося і зникло з ужитку чимало слів. Рухомість лексики зумовлена, передусім, екстралінгвальними причинами: стрімке, з одного боку, застаріння, з другого боку, оновлення комп'ютерної техніки і програм спричинює зміни в складі слів сленгу. Зважаючи на особливості функціонування, весь лексичний фонд українськомовного комп'ютерного сленгу можна поділити на активний і пасивний, в останньому, зокрема, виділяються архаїзми (*алтин* – накопичувач на гнучких магнітних дисках 3,25; *чапатар*, *штампик* – принтер), історизми (*циган* – кольоровий графічний адаптер

CGA; *скло* – захисний екран монітора) та неологізми. Залежно від структурно-семантичних особливостей, неологізми бувають лексичні, тобто такі, в яких на певному етапі розвитку мови новими є і зміст, і звукова оболонка, і семантичні, в яких стара оболонка слова наповнюється новим змістом. Семантичними неологізмами можна вважати запозичені із загальнонародної мови слова типу *алкоголік, хробак, глист, рама, пацюк* тощо, які, увійшовши до лексичного фонду комп'ютерного сленгу, набули нових значень: *алкоголік* – програміст мовою ALGOL і *алкоголік* – програма Alcohol; *хробак, глист* – комп'ютерний вірус; *рама* – оперативна пам'ять комп'ютера (RAM – random-access memory); *пацюк* – маніпулятор типу «миша» вітчизняного виробництва, який вирізняється значно більшим розміром порівняно із закордонними відповідниками. У семантичному плані лексика комп'ютерного сленгу вирізняється доволі високою стійкістю, проте можна говорити й про семантичне зміщення та розширення обсягу значення лексем у процесі функціонування. Одиниці комп'ютерного сленгу вступають у різноманітні лексико-семантичні відносини. Серед синонімів більшість становлять абсолютні. Сленгізми об'єднуються в незамкнені синонімічні ряди, кожен член якого має певні семантичні та стилістичні відтінки (*експішка, експіха, хренова, хрюша* – Windows XP – О. П.). В антонімічні відношення вступає незначна кількість одиниць комп'ютерного сленгу; виділяються спільнокореневі (*апгрейд* – модернізація апаратного забезпечення, *даунгрейд* – заміна апаратного забезпечення на попереднє за версією – О. П.) та різнокореневі (*зайнсталити* – встановити на комп'ютер програмне забезпечення; *вбити, грохнути* – видалити програмне забезпечення з комп'ютера – О. П.) антонімічні пари. У складі комп'ютерного сленгу виділяються нечисельні групи полісемічних (*босяк* – як мова програмування Basic і як програміст мовою Basic – О. П.) та омонімічних лексем; щодо омонімії, то можна говорити про внутрішньосистемну (обидва слова входять до комп'ютерного сленгу – О. П.) (*висіти* (про програму або операційну систему) – не реагувати на зовнішні подразники (натискання клавіш чи кнопок миші), що зазвичай супроводжується припиненням роботи програми та *висіти* – перебувати в Інтернеті в пошуках інформації або спілкуючись у чатах і на форумах) і міжсистемну (омонімізуються одиниці різних сленгових систем – О. П.) (*комп пентюх* – комп'ютер модифікації Pentium – підліток – О. П.).

Для стійких словосполучень характерні різний ступінь зв'язаності та різне походження слів, які входять до складу словосполучення. За співвіднесеністю із частинами мови в українськомовному комп'ютерному сленгу виділяються лише іменні (*гарячі гудзики* – комбінація клавіш Ctrl+Alt+Delete)

та дієслівні (*закрити кватирки* – завершити роботу ОС Windows) стійкі словосполучення, яким також властиві синонімічні й антонімічні відношення і варіативність. Фразеологізми із семантичного погляду поділяються на фразеологічні зрощення (*вбити два цвяхи* – двічі клацнути мишею), фразеологічні єдності (*послати на три літери* – повідомити адресу веб-сайту: <http://www>) та фразеологічні сполучення (*фіксити бару* – знаходити і виправляти помилки в програмному кодї). Лексичні одиниці комп'ютерного сленгу виникають унаслідок семантичного переосмислення вже існуючих в українській мові слів, шляхом запозичення з інших мов (передусім, англійської, російської) та соціальних діалектів (сленг молоді, кримінальне аргю тощо), а також морфологічним способом. Семантичні переосмислення становлять близько третини всієї лексики комп'ютерного сленгу. Основними способами утворення нових значень є метафора (*карлсон* – охолоджуючий вентилятор; *стіна* – апаратно-програмні засоби міжмережевого захисту), метонімія (*металолом* – апаратне забезпечення; *залізо* – апаратна частина комп'ютера) та синекдоха (*кнопки* – клавіатура). Серед метафор у комп'ютерному сленгу виділяються номінативні (*буквар* – порадник користувача), асоціативні (*мізки* – центральний процесор), метафори на основі функціональної подібності (*айболіт* – антивірусна програма), а також когнітивні (*підірвати* – зруйнувати систему захисту) [7, с. 184]. Дослідивши склад сленгізмів, утворених шляхом метафоричного переосмислення, можна зробити висновок, що таке утворення нових одиниць характерне для основних частин мови, представлених у комп'ютерному сленгу іменниками (*поштовик* – програма, призначена для відсилання та отримання електронної пошти; *око* – екран – О. П.); прикметниками (*кровний* (про програмне забезпечення) – який постачається разом з апаратним забезпеченням – О. П.); дієсловами (*ломанути, грохнути, проломити* – зламати програмний код – О. П.). Семантичними способами словотвору також є субстантивація (*хвостата* – маніпулятор типу «миша на дроті» – О. П.), фонетична мімікрія, в основі якої лежить звукова подібність загальноживаного слова до англійського або українського терміна (*професор* – процесор; *крякалка* – програма зламування чужого програмного забезпечення – О. П.) і антономастичне використання імен людей, тобто використання власного імені як загального (*цезар* – процесор Celeron – О. П.). Саме метафоричне перенесення і мовна гра є одними з найпродуктивніших способів утворення одиниць комп'ютерного сленгу.

Формуючись під безпосереднім впливом англійської мови, українськомовний комп'ютерний сленг вбирає в себе значну частину англійської термінології у вигляді транскрипцій і тран-

слітерацій. Англійські та російські запозичення обов'язково проходять через стадію інтерференції. Відомі лише поодинокі приклади сленгізмів, які цілком зберегли свою англійську вимову (*фіча* (сленг. feature) – функція, особливість (програми)). Чимало запозичень утворено шляхом калькування англійських і російських слів і морфем (*міжмордя* – interface; *загружчик* – завантажувач операційної системи) [3, с. 89]. Характерною ознакою українського комп'ютерного сленгу є те, що він запозичує лексеми не лише з літературної англійської мови, а й безпосередньо з англомовних загального та комп'ютерного сленгів. Найчастіше стилістично нейтральні в англійській мові слова в сленговому мовленні комп'ютерників набувають функціонально зумовленого зниженого стилістичного забарвлення: грубувато-фамільярного, іронічно-зневажливого, власне просторічного. Щодо запозичення зі сленгів інших професійних груп, то в складі комп'ютерного сленгу засвідчено перехід лексем із жаргону автомобілістів (*мачка* – комп'ютер), з молодіжного сленгу (*шлангувати* – пропускати заняття без певних причин або поєднувати комп'ютери за допомогою дротів (to connect two computers)) та кримінального аргю (*мокрушник* – програміст мовою Асамблер) [3, с. 344]. Той факт, що англійські слова не просто входять до комп'ютерного сленгу, а й отримують у ньому морфологічне оформлення, прагнуть українізуватися, говорить про здатність української мови поглинати і перероблювати різномірний мовний матеріал. Паралельний процес утворення сленгових слів із власного українського матеріалу показує, що чужі нововведення – це радше гра, змагання молодих носіїв сленгу в дотепності та гострослів'ї. Більшість таких новотворів не залишаються в мові, поступаючись місцем загальноприйнятими частотними лексемами.

Висновки і пропозиції. Комп'ютерний сленг – набір стилістично маркованих слів і виразів, не властивих літературній мові, які початково використовувалися членами ізольованих груп комп'ю-

терників, але із часом почали вживатися широким колом людей (передусім молоддю), які користуються комп'ютерами як у професійній, так і в побутовій сфері. А сучасний молодіжний комп'ютерний сленг є ніби посередником між інтержаргоном і мовною практикою народу, розмовно-побутовою мовою широких верств населення, яка послугувалася і завжди послугуватиметься здатністю української мови до продукування стилістично знижених, іронічних, гротескних лексичних засобів, що в сучасних умовах демократизації стилів спілкування і виявляються адекватними жаргонним і сленговим номінаціям.

Література:

1. Великий тлумачний словник сучасної української мови / уклад. і гол. ред. В. Бусел. – Київ ; Ірпінь : Перун, 2007. – 1736 с.
2. Словник комп'ютерного сленгу [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://badcomp.net/slovnuk_slengu.html.
3. Ставицька Л. Український жаргон : [словник] / Л. Ставицька. – Київ, 2005. – 494 с.
4. Стернин И. Русский язык рубежа веков – упадок, развитие или эволюция? / И. Стернин // Актуальные проблемы изучения и преподавания русского языка на рубеже XX – XXI вв. – Воронеж, 2001. – С. 3–5.
5. Франко І. Зібрання творів : у 50-ти т. / І. Франко. – К. : Наук. думка, 1982. – Т. 37. – 488 с.
6. Шумейко А. Сучасний український сленг : конотативний аналіз / А. Шумейко // Дивослово. – 2011. – С. 31–34.
7. Щур І. Українськомовний комп'ютерний сленг : формування і функціонування : дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.01 «Українська мова» / І. Щур ; Київський національний університет ім. Тараса Шевченка. – К., 2006. – 245 с.
8. Halliday M., Michael A. Language as Social Semiotics : The Social Interpretation of Language and Meaning / M. Halliday, A. Michael. – L. : University Park Press, 1978. – 256 p.

Поцулко Е. А. Украиноязычный компьютерный сленг как коммуникативная девиация современной молодёжи

В статье проанализирован феномен молодежного компьютерного сленга как коммуникативной девиации, играющей ведущую роль в лексической системе украинского языка и отражающей социокультурные изменения в жизни общества; подчеркнута важность молодежного компьютерного сленга как средства передачи информации для людей, которые используют новейшие компьютерные технологии в повседневной жизни.

Ключевые слова: сленг, компьютерный сленг, жаргон, девиация, лексика, семантика, молодёжь, субкультура.

Potsulko E. A. Ukrainian-language computer slang as communicative deviation of modern youth

The article analyzes the phenomenon of youth computer slang as communicative deviation, which plays a leading role in the lexical system of the Ukrainian language and reflects socio-cultural changes in the life of society; stressed the importance of youth computer slang as a means of communicating information to people who use the latest computer technology in their daily lives.

Key words: slang, computer slang, jargon, deviation, vocabulary, semantics, youth, subculture.